

沈石溪主编·世界精品动物小说馆

冠军牛小乔

【加】桑德拉·尼尔·华莱士 著



动物小说大王 沈石溪
带你走进精彩的外国动物小说世界
相聚与离别，快乐与忧伤交织的友情与成长



童趣出版有限公司编辑

人民邮电出版社出版

沈石溪主编·世界精品动物小说馆

冠军牛小乔

【加】桑德拉·尼尔·华莱士 著

黄智倩 译



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

冠军牛小乔 / (加) 华莱士著 ; 童趣出版有限公司
编译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2013. 8
(世界精品动物小说馆)
ISBN 978-7-115-32145-9

I. ①冠… II. ①华… ②童… III. ①儿童文学—中
篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第117774号

Text copyright © 2010 by Sandra Neil Wallace

Illustrations copyright © 2010 by Mark Elliott

All rights reserved. Published in the United States by Alfred A. Knopf, an imprint
of Random House Children's Books, a division of Random House, Inc., New
York.

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a
division of Random House, Inc.

沈石溪主编·世界精品动物小说馆

冠军牛小乔

[加]桑德拉·尼尔·华莱士 著 黄智情 译

策划编辑: 叶 瑛 责任编辑: 王丽雅

版式设计: 沈 琳 插图绘制: 马克·艾略特

封面绘制: 赵 鑫 封面设计: 穆 易

编译: 童趣出版有限公司

出版: 人民邮电出版社

地址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院 (100009)

网址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588

经销电话: 010-84180459

印刷: 北京朝阳新艺印刷有限公司

开本: 890×660 1/16

印张: 13.5

字数: 100千字

版次: 2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-115-32145-9

定价: 16.00元

向生态播撒爱

进入21世纪，生态危机日益严峻。全球气候变暖，温室效应凸显，地震频发，沙尘暴肆虐，臭氧层破损，大气污染日趋严重，雾霾拉响了红色警报……不同国家、不同地区、不同民族、不同肤色、不同信仰、不同文化背景的人，都在共同关注着这样一个话题：地球环境会不会持续恶化，会不会危及人类的生存？

在这样的大背景下，生态文学风生水起，成为书店里的热销品种。

生态文学是描述人与自然的关系的文学，是揭示生态问题的文学，也是面对生态问题试图摆脱危机、探寻生态文明之路的文学形态。它反对人类对自然的肆意干涉，提倡一种“非人类中心主义”，即强调人类只是芸芸众生中的一员，不应凌驾于世界万物之上。这也叫“大地伦理”，即表达这样一种理念：一切生命都是大地母亲的儿女，理应怀着感恩之心，尊重、热爱、呵护养育我们的大地。生态文学也表达关于生态危机的警示，呼唤着人与自然万物以及人际关系的和谐与协调，

呼唤良心、良知、健康和可持续发展。

毫无疑问，动物小说是生态文学重要的构成部分。

顾名思义，动物小说是以描写动物为主的小说。动物这个词，最原始的含义，就是有生命的会行动的物体，从这个意义上说，人类也是一种动物。达尔文进化论揭示，人类本身就是从动物进化而来的，人类原本就是动物的一部分，不过是动物的高级形态而已。国外有一位人类学家曾提出过这样一个观点：把其他会行动的生命体统称为动物，把两足行走的人尊称为人类，就是犯了人类中心主义的错误，这样区分，既不科学，也不严谨。最完美的分类法，就是把人类叫作“人类动物”，把其他动物叫作“非人类动物”。

不管怎么说，当人类这种动物渐渐强大，创造了人类特有的文明生活后，就开始数典忘祖，不承认自己是动物，而把自己视为天地之精英、万物之灵长，凌驾于一切动物之上，贪得无厌地向大自然索取财富，占有并控制着地球的生存空间，歧视、迫害、虐待、屠杀各种动物。这样做的直接后果是，许多珍贵的野生动物濒临灭绝，生命多样性正在消失，生态平衡面临崩溃，继而引发各种毁灭性的自然灾害。

人类粗暴对待动物所造成的另一个潜在恶果是，在歧视、迫害、虐待、屠杀动物的过程中，人心中本应

有的柔软与温情荡然无存，人心中潜伏的自私与残暴发酵膨胀，人心变得残暴而冰冷，这种被释放的恶，不可避免地会应用到同类身上，毒化人与人之间的关系，加剧人际冲突，造成各种难以根治的社会矛盾。

动物小说的核心价值，就是用文学的力量，展示动物的美丽与灵性，展示动物独特的生存方式和生命哲学，唤醒人类的大爱，促使人类反思和警醒，修正人与动物之间的关系，为人类灵魂的破洞打一块补丁，也为地球生态的破洞打一块补丁。

这次童趣出版有限公司推出“世界精品动物小说馆”，就是在我国刚刚起步的生态文学领域吹响了集结号。外国动物小说，更加强调动物的主体性，从动物的角度看世界，本质上表达的都是爱的主题。这不仅为广大青少年读者提供了新鲜有趣、别具风味的精神食粮，也为我们国内有志于动物小说创作的作家提供了学习与借鉴的范本。

这套外国动物小说第一辑推出四本：《牧牛犬史巴德》、《小象波波》、《冠军牛小乔》和《牧羊犬阿可》。其中有两本是写狗的，一本是写牛的，另一本是写象的。这四本动物小说，有一个共同点，都是写人与动物之间的关系。在成人世界，有的人出于私欲，百般虐待和迫害动物，以人类特有的狡诈千方百计从动物身上榨取利益，但在天真无邪的孩子眼里，

那些可怜又可爱的动物，是他们最好的朋友，他们以一颗博爱之心，帮助和保护这些陷入困境的动物。最终，正义战胜邪恶，善良战胜残暴，在帮助和保护这些动物朋友的同时，主人公的灵魂得到了一次升华。

这不仅仅是一曲缠绵悱恻的爱的赞歌，更是对大地母亲深情吟唱的一首赞美诗。感谢大地母亲缔造了五彩缤纷的生命世界，我们必须小心呵护，学会尊重人类以外的另类生命，学会与大自然和睦相处。

人类只有一个地球，地球的任何一个闪失，都将威胁到人类的生存！

相信童趣出版有限公司这次推出的“世界精品动物小说馆”，会受到青少年读者的欢迎，在创造良好的社会效益的同时，也创造不菲的经济效益。

动物永远是孩子的最爱，自然而然，动物小说也永远是孩子的最爱。

沈石溪

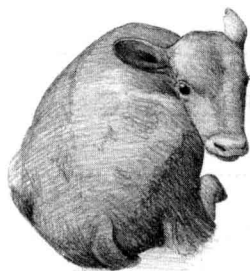
2013年3月7日写于上海梅陇寓所



目录

第一章	一次特别的分娩.....	1
第二章	文身日.....	14
第三章	甜蜜和忧伤.....	29
第四章	别跑！.....	39
第五章	修补篱笆.....	53
第六章	对不起.....	68
第七章	非常之夜.....	74
第八章	妈妈不见了.....	89
第九章	第一次收割.....	106
第十章	交换鸡蛋.....	118
第十一章	翻倒牛.....	122
第十二章	在展圈内.....	133

第十三章	毒草	141
第十四章	闲人免讲	151
第十五章	骨折	163
第十六章	惊慌失措	172
第十七章	出售	198
致谢		203
动物名片：安格斯牛		205





第一章 一次特别的分娩

谁也没想到，小乔会在平安夜出生。它哆哆嗦嗦的，长得比大多数刚出生的小牛都要大。只有爷爷和艾力在那儿。爸爸去接他的亲家了，还会带些冰激凌回来，准备配着派吃。

“孩子，凡茜这个样子已经持续一个小时了。”爷爷一边对艾力说，一边抚摸着凡茜凌乱的毛发，“它得需要帮助才能把宝宝生下来。”

一只不安的母鸡扇动着翅膀，咯咯地叫着。牲口棚里的一只猫叫了起来。但这一切在黑暗的夜色中都是模糊不清的。在牲口棚里那唯一一盏电灯下，艾力





只能看到两只黑色的、还没他手腕大的小蹄子，正在凡茜的身下踢动着。然后，头出来了。那是一颗黑乎乎、毛茸茸、发光的小脑袋，两只眼睛紧闭着。

艾力盯着那对摇晃的蹄子。他看过小牛出生的场景，去年还看过两次，当时他才8岁。但那是荷兰小花牛，不像这次是安格斯牛。那些小花牛像从滑水道上冲出来一样，一下子就从妈妈的体内滑到草垫上。

“你推凡茜的一边。”爷爷对艾力说。他抓住那对细小的蹄子往外拉，与此同时，艾力在凡茜的另一边拉扯。但小牛还是一动不动。

“艾力，就像你有一根许愿骨一样，你得和我一起抓住一只蹄子往外拉。你拉那边，我拉这边。”爷爷说，“现在许个愿，当我喊到三的时候拉！当我数到三！一……”

艾力咬紧牙关，紧紧握住一只蹄子，死死地闭上眼睛。

“二……”

然后他许了个愿，希望这次小牛能够成功地出来。

“三！”

艾力使劲拉扯蹄子。爷爷在另一边也用力地拉



扯。然后，艾力听到扑通一声，接着干草垫上传来沙沙的响声。

“现在你可以睁开眼睛了，”爷爷咧着嘴笑着说，“艾力，这是头漂亮的小公牛。”

一团黝黑发亮的小家伙躺在干草垫上。它有着漂亮的身形，几乎和艾力一样长。看来，它长得又好又大。

“你爸爸说这头牛给你了。”爷爷说。

“爸爸真的这么说？”艾力低头看了一眼这个新生儿，高兴地笑了。他自己的牛！爸爸说要把这头小牛送给他！

爷爷忽然收敛了笑容。他重新跪在地上，抚摸着小牛的全身。它的眼睛紧闭着，而且一动也不动，一点儿也不像那些会动的荷兰小母牛。艾力还记得自己看到的，那些小母牛试着自己站起来，抬起头，试着做些什么——一切可以感知新世界的事情。但这只小牛，什么也没有做。

“它没有呼吸了。”爷爷跪得近了些，把手放在小牛的鼻子下方，“现在去找拉特利奇医生已经来不及了。我按住它的一个鼻孔，你往另一个鼻孔里吹气。艾力，就是现在，快！”





艾力紧紧抓住小牛的头部，深吸了一口气，往它那亮亮的细小的灰鼻孔里用力地吹了口气。那个鼻孔光滑冰冷，艾力很确定，它还是没有动。

“再来！”爷爷一边探着小牛的心跳，一边喊，“往嘴里也吹气。”

艾力再次深吸了口气，用力吹进小牛的鼻孔里。这一次，他还把自己的嘴唇紧紧贴在小牛的嘴上，透过它细小的幼牙，往里吹气。

“继续！”爷爷大声说。

艾力的耳朵里回响着重重的声音。他出着汗，而且很肯定自己的脸现在红得跟水萝卜一样。他的双手也开始颤抖起来。艾力担心这一切都对小牛无济于事，但他还是大吸了一口气，吹进小牛的鼻孔里。

“它有心跳了。”爷爷说。

小牛咳嗽起来，发出噼噼啪啪的声响，然后把一团黏糊糊的东西吐到了艾力脸上。

艾力不知道该怎么办，所以用手擦了擦那团黏稠物，就这么靠着棚壁的墙站着，直到一股凉意从他背后传来。爷爷总是说，这些石头都是有故事的，它们承载着史泰纳家族的故事。

“艾力，来感受一下它的心跳。”爷爷抓起艾力





的手，把它放在小牛的左前腿下面、胸腔上方。这颗心脏是温暖的、虚弱的，它像一只黑脉金斑蝶一样突突地扑动着。艾力去年春天就曾经用手握住过一只黑脉金斑蝶。

“艾力，是你让这颗心脏重新跳动的。你做的一切让它重新活了过来。”爷爷笑着说，然后又看了眼凡茜，“来吧，妈妈！”他喊道。凡茜站了起来，转过身，第一次闻了闻自己的孩子。

“你最好把脸上那团黏糊糊的东西擦掉，不然凡茜也会过来给你舔掉的。”爷爷打趣道，“孩子，现在去给它弄点儿水吧。”

艾力抓起水桶，全速冲向水管。艾力几乎都忘了现在正下着雪，这是平安夜啊。雪花渐渐地飘落在畜棚下的旧柱子上。艾力伸出手，抓起一大把冰冷的雪抹在自己曾经被粘上东西的脸上。然后艾力用手提起水桶，走到产犊栏内，小心地不让水过多地洒出来。

艾力回来的时候，爷爷正用一根小干草逗小牛的鼻子，让它打喷嚏。它打了个喷嚏。

艾力大笑起来：“我的小牛打了个喷嚏！”

“孩子，我是在检查它是否呼吸顺畅。”
它又打了个喷嚏。



“这小家伙可把我们吓了一跳，对吧？”爷爷用手抚摸着小公牛的腰、臀，然后在后腿处停下来，给它做按摩。

“孩子，你打算给它取个什么名字？无论你想叫它什么都可以，因为它已经是你的了。”

小公牛抬起头，用鼻子闻闻围栏，发出哞哞的叫声。

“艾力，很快你就会记住它的哞哞声，而它也会熟悉你的声音、你的气味。现在先别把身上穿的家务外套洗了，最好让小牛更多地接触这衣服上的气味。一旦小牛信任你了，它会变得很温柔的。”

现在，牲口棚对艾力来说似乎有了新的意义，因为一个新的生命在里面诞生了。喷嚏声、哞哞的叫声，还有急促的吃奶声，一切都围绕着这个小生命而显得忙乱起来。

“大家圣诞快乐！”汉娜气喘吁吁地闯进牲口棚里，蓬松的外套敞开着，牛仔裤半挽进粉色的牛仔靴里。“妈妈说如果你在这儿待这么久，那么……哇！”汉娜大喘着叫道，“这只小牛是刚刚出生的吧？”她立刻冲到小牛犊跟前，“哦，你看它长得多可爱啊！”





“小心点儿，汉娜，”爷爷提醒道，“这是你哥哥艾力的小牛，他正准备给它取个名字呢。”

“艾力，我可以摸摸它吗？”汉娜恳求道，“哦，可以吗？求你了，求你了！”

艾力点了点头。

“叫柯林格勒怎么样？”汉娜抚摸着小牛前额的一撮卷发，突然蹦出了一句，“因为今天是平安夜啊。如果叫圣·克劳斯（圣诞老人的名字）的话，感觉太……孩子气了。还是柯林格勒听上去更庄重。”

“你今晚难道就不欢迎圣诞老人来吗？”爷爷问。

“我当然欢迎圣诞老人来，但我还是觉得柯林格勒这个名字好！”汉娜揉皱了她的下唇，“我可是给圣诞老人写信了的，跟他说我想要个蹦床——如果碰巧蹦床在打折的话。还有，清凉小兔消暑喷雾、小珍珠项链、独角兽的鬃毛编织包，哪个都行。”

艾力拿起凡茜的尾尖，轻轻敲着汉娜让她停下，他现在正想着起名字的事儿呢。

“爷爷，你说圣诞老人知道关于独角兽的事情吗？”汉娜问，“因为他是唯一一个拥有驯鹿的人。”

每当遇到这种情况时，爷爷和艾力都很清楚，打

